

出國報告(出國類別:考察)

亞洲生產力組織-達成包容性成長之社區發展多 國考察學習團:以社區驅動發展的 Saemaul Undong (新村落運動)模型



服務機關：行政院農業委員會漁業署

姓名職稱：溫玉萍訓練師

派赴國家：南韓首爾

出國期間：106年5月15日至5月19日

報告日期：106年6月13日

摘要

都市所需之糧食供應來自於農村，農村社區發展亦是促進都市發展之根源，因此，全球各國開始推動農村發展政策，期能改善農村環境破壞、市場價格競爭、勞動能力老化、人口外流及經濟能力相對弱勢之限制。而促進農村發展首先要做的，就是如何成功聚集及激發當地農村居民參與農村社區發展活動並自發性成立組織，並從農村當地居民的視角，制定實質改善農村地區發展之政策。

亞洲生產力組織(Asia Productivity Organization, APO)於106年5月14日至5月20日於南韓首爾舉辦「達成包容性成長之社區發展多國考察學習團：以社區驅動發展的Saemaul Undong(新村落運動)模型」，計有亞太地區13個國家19名代表參加；藉由介紹1970年代南韓朴正熙總統制訂推動之農村社區發展方案「Saemaul Undong(新村落運動)」的起源、精神、作法，瞭解南韓早期農村社區發展情形；另為改善農村環境遭到破壞、農產品市場價格競爭激烈、勞動能力老化等因素，南韓現已推動友善環境農業，設置農民學校及農業合作市場等，並思考探討如何將Saemaul Undong(新村落運動)及南韓為促進農村社區發展所制訂之政策應用於不同國家的農村社區。

另我國政府機關已持續提出計畫或方案，以促進農村社區發展及，並於2010年8月通過農村再生條例，依據農村再生條例，農村社區發展策略包括環境改善、農村文化保存及推廣、生態保育、人力培育等；另亦積極推動成立農業合作社，運用合作組織之力量，增進農村居民經濟能力，改善其生活條件，發揮社會經濟功能。因應時代變遷及經濟條件不同，現南韓Saemaul Undong(新村落運動)不以1970年構想推動現今農村社區發展，但其精神仍值得學習、保存及流傳。

目錄

壹、目的	4
貳、考察學習團活動計畫.....	5
參、專題演講、參訪、國情報告過程及內容	8
肆、心得與建議	16
伍、附錄-活動照片	18

壹、目的

亞洲生產力組織(Asian Productivity Organization, APO)是促進亞太地區社會經濟發展之國際性組織，設立於1961年，屬非政治、非營利及無歧視的區域性政府組織，APO的主要宗旨為振興中小企業、促進亞太地區發展，提升創新主導的生產力、普及綠色生產力與培養工業、農業和服務業的組織和人才，以改善各會員國社會經濟發展；目前該組織會員國計有20國，包括中華民國、孟加拉、斐濟、香港、日本、印度、印尼、伊朗、韓國、蒙古、馬來西亞、新加坡、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、斯里蘭卡、泰國及越南等。

本次考察學習團由APO主辦，KPC(Korean Productivity Center，韓國生產力中心)協辦，目的如下：

- 一、介紹1970年代南韓朴正熙總統制訂推動之農村社區發展方案「Saemaul Undong（新村落運動）」的起源、精神、作法及規範，瞭解南韓早期農村社區發展情形。
- 二、另為解決現今農村環境遭到破壞、農產品市場價格競爭激烈、勞動能力老化等問題，南韓透過推動友善環境農業、合作性產銷組織、設置農民學校及農業合作市場等措施，促進農村社區發展。
- 三、聽取與會代表國情報告，瞭解並學習各會員國農村地區發展計畫、方案與成果。
- 四、透過分組討論，探討如何將Saemaul Undong（新村落運動）、以及南韓現今推動農村社區發展之政策、計畫與方案應用於不同國家之農村社區。

貳、考察學習團活動計畫

一、會議名稱：「達成包容性成長之社區發展多國考察學習團：以社區驅動發展的 Saemaul Undong (新村落運動)模型」

(Multicountry Observational Study Mission on Community Development for Achieving Inclusive Growth: Saemaul Undong Model of Community-Driven Development)

二、舉辦機構：亞洲生產力組織 (APO)

三、會議日期：106 年 5 月 15 日至 5 月 19 日

四、舉辦地點：南韓首爾 (Seoul, Republic of Korea)

五、參加成員：本次會議參加人員計有：中華民國(1 人)、孟加拉(1 人)、印度(1 人)、柬埔寨(2 人)、印尼(1 人)、伊朗(2 人)、尼泊爾(1 人)、巴基斯坦(1 人)、菲律賓(2 人)、斯里蘭卡(2 人)、泰國(3 人)、馬來西亞(1 人)、越南(1 人)等，共計 13 會員國、19 人參加。我國由農委會漁業署溫玉萍訓練師代表參加。各國參加成員分別來自政府機關、研究單位及民間企業等。

六、會議議程：

Date/Time	Tentative Program	Presenters/Moderators
Monday, 15 May DAY 1		
08:40-09:00	Registration	
09:00-09:30	Opening session . Welcome address by KPC . Opening address by APO . Introduction of resource persons and participants . Group photo	Kukdo Hotel, Seoul

Multicountry Observational Study Mission on Community Development for Achieving
Inclusive Growth: Saemaul Undong Model of Community-Driven Development

09:30-10:00	Program Orientation Presentation for future food	Ms. Jisoo YUN, APO
10:00-11:30	Presentation 1 Introduction to Community-based rural development: Analytical framework for understanding local society and people's organization	Dr. Shinichi Shigetomi, Professor, Faculty of International Studies Meiji Gakuin University
11:30-12:45	Presentation 2 Saemaul Undong: A Korean Rural Development Program (1)	Dr. Kisu Kim Professor, School of Business, Yeungnam University, Korea
12:45-14:00	Luncheon	
14:00-15:20	Presentation 3 Saemaul Undong: A Korean Rural Development Program (2)	Dr. Kisu Kim Professor, School of Business, Yeungnam University, Korea
15:20-17:00	Presentation 4 The Evolution of Saemaul Undong	Dr. Jinkwang So President, Korea Saemaul Undong Center, Korea
17:10-18:20	Presentation 5 Global Saemaul Undong	Dr. Jinkwang So President, Korea Saemaul Undong Center, Korea
18:30-20:00	Welcome dinner hosted by APO	Kukdo Hotel, Seoul
Tuesday, 16 May DAY 2		
Field visits		
08:30-10:00	Transportation	
10:00-12:00	Yangpyeong Agriculture Technology Support Center & Agriculture Machinery Rental Center	Yangpyeong, Kyunggi province
12:00-13:00	Lunch	Yangpyeong, Kyunggi province
13:00-15:00	SMU Sample Village	
15:00-17:00	Transportation to Kukdo Hotel	
Wednesday, 17 May DAY 3		
08:30-10:00	Transportation	
10:00-11:30	SMU History Museum	Seongnam, Gyeonggi province

Multicountry Observational Study Mission on Community Development for Achieving
Inclusive Growth: Saemaul Undong Model of Community-Driven Development

11:30-14:00	Lunch and Transportation	Yangpyeong, Kyunggi province
14:30-16:00	Canaan Farmers School	Wonju, Kangwon province
16:30-18:00	Transportation to Kukdo Hotel	
Thursday, 18 May DAY 4		
08:00-10:00	Cheongwadae Gyeongbokgung Palace	Jongno-gu, Seoul
10:00-10:45	Transportation	
10:45-11:45	National Museum of Korean Contemporary History	Jongno-gu, Seoul
11:45-14:30	Lunch and Transportation	
14:30-16:30	Hanaro Club, the National Agriculture Cooperative Federation	Yangjae, Seoul
16:30-18:00	Transportation	
18:00-19:30	Farewell dinner hosted by KPC	
Friday, 19 May DAY 5		
Group workshop and closing		
08:30-10:30	Group workshop: 1) Sharing insights and lessons learned from the presentations and field visit 2) Identifying challenges and discussing SU models applicable to each participant's conditions 3) Planning and recommending future actions	All resource persons
10:30-10:45	Coffee break	
10:45-12:00	Presentation and discussion of workshop output	Participants
12:00-12:30	Course evaluation(participants& resource persons)	Participants Resource persons KPC
12:30-13:30	Farewell lunch	
13:30-14:30	Closing session 1) Messages from resource persons 2) Certificate awarding 3) Vote of thanks from participants 4) Closing remarks	All attendees

參、專題演講、參訪過程及內容

會議由 APO 日本總部秘書、KPC 經理、講座教授等共同歡迎各國與會代表，在說明本次 APO 組織宗旨、考察學習團目的及行程後，即依議程由講座教授進行專題演講，並展開為期三天參訪行程，以及 2 位與會代表國情報告、分組討論行程見聞與綜合報告。

一、專題演講過程及內容：

(一)題目:Introduction to community-based rural development:

Analytical framework for understanding local society and people's organizations

演講教授:Dr. Shinichi shigetomi

摘要:為了農村居民過更好的生活及永續農村社區發展，就必須鼓勵農村社區居民參與農村社區活動，瞭解農村社區的問題，進而尋求解決方法。但讓在農村生活的居民聚集並形成組織，受到利潤小於成本、擁有自我事業、政府支持無效用而變得困難，因此就開始藉由社群組織能力研究，讓農村居民自我組織的過程變得成功。OPA(Organizational process approach)是探討社群組織能力的方式之一，其架構為透過農村社區發展計畫或方案，以農村社區居民為主要輔導對象，激發其對社區發展的想法，進而透過組織活動，如南韓早期所制定之農村社區發展計畫-Saemaul Undong(新村落運動)。OPA 的步驟為選擇當地農村社區發展計畫或社群，並找尋形成社群組織的特色→找尋領導組織性活動之主要社群→協助主要社群之機構或資源→整合社群組織能力。農村當地居民必須自我形成組織，並藉由其他機構及資源支持，亦可透過 OPA 研究，瞭解社群組織能力。

(二)題目: Saemaul Undong: A Korean Rural Development Program

教授: Dr. Kisu Kim

摘要: 在 1970 年的韓國，因為戰爭、日本佔領因素，家園毀壞致人民流離失所，森林亦被砍伐，為了恢復農村社區樣貌，1970 年 4 月，由韓國朴正熙總統制訂推動韓國農村發展策略-「Saemaul Undong」(中文為新村落運動)，一開始只是實驗性計畫，包括提供經費延長進入農村或農村內部道路、修復屋頂、老舊橋樑等，於實施 2 年後，成為全面性農村發展計畫。Saemaul Undong 分成五大類，包括改善生活環境及農村農業框架、森林再生、透過增加農業生產力提升收入減少貧窮、心理素質建立及改革，其中有趣的是心理素質建立及改革，Saemaul Undong 有 3 個主要核心價值及精神，分別為 Diligence(勤勉)、Self-help(自給自足)、Cooperation(合作)，並灌輸農村當地居民「I can do it」觀念，讓農村居民生活的更好。Saemaul Undong 係由農村當地居民形成組織後，選出 2 位領導者(1 男 1 女)，由下而上整合農村發展需求後，向總統或中央政府尋求資金援助，政府由上而下提供 30% 資金，餘 70% 由組織自行籌措，地方政府扮演促進者角色，以達勤勉、自給自足、合作的精神。因應時代變遷及經濟條件不同，現韓國 Saemaul Undong (新村落運動) 不以 1970 年構想推動現今農村社區發展，但其精神仍值得學習、保存及流傳。

(三)題目: The Evolution of Saemaul Undon

教授: Dr. Jinkwang So

摘要: 現今的 Saemaul Undong (新村落運動)，著重永續性、農村社區建立有效的治理系統，及累積社會資本。除了持續激發農村當地居民參與農村發展

計畫，解決貧窮問題、改善農村環境、建立生產基礎、增加收入，並促進農村社區發展，並仍喚起勤勉、自給自足、合作的精神，強化「we can do」自信心，另外，也開始向其他國家介紹 Saemaul Undong（新村落運動），以作為各國家制定農村社區發展計畫之參考，並建立水平(組織間)及垂直(政府與組織間)合作，透過不斷累積社會資本，讓韓國經濟進入好的循環，體現自給自足，進而減少政府成本，建造永續農村社區，讓社會操作機制更為有效率。

(四)題目:Global Saemaul Undong

教授: Dr. Jinkwang So

摘要: 全球化 Saemaul Undong 受到包容性成長(Inclusive Growth)及包容性社會(Inclusive Society)兩項因素影響，而培育包容性社會是達成包容性成長重要關鍵。包容性成長目的為提高生活品質，而包容性社會係透過農村社區所有參與者創造不同價值鏈，包括培訓領導者、女性組織、農村社區之間互助計畫等，增加韓國出口值及利潤，達成包容性成長，當農村社區組織產生利潤後，就開始進行社會回饋，進而永續 Saemaul Undong。現今韓國將發展 Saemaul Undong 的知識及經驗分享至 147 個國家，培育超過 6,000 名農村社區領導者，而韓國亦提供訓練課程，以建立農村當地居民參與社區發展能力。另已成立 Saemaul Undong Global League(新村落運動全球化聯盟)，分享 Saemaul Undong 途徑及經驗，並在農村社區、鄉鎮、城市建立不同全球化價值鏈。

二、參訪行程過程及內容

(一) Yangpyeong Agriculture Technology Support Center & Agriculture
Machinery Rental Center

摘要:

1. 南韓城市-陽平，分配 18%預算發展農業，其中分配給陽平農業技術支持中心 14%預算，自 1998 年至今，透過相關法令推展友善環境農業，陽平可利用農地佔全城市土地 19%，農業人口 23,915 人，而陽平可利用農地(19%)，已有 14%發展友善環境農業，但友善環境農業與有機農業是不同的，友善環境農業是鼓勵農民使用微生物肥料並減少農藥用量，並非完全零農藥，該中心亦有微生物研究實驗室，提供農民微生物肥料。
2. 另為因應農業人口外流及老化問題，韓國當地農村振興機構(RDA)開始推展 Agricultural Extension Unofficially Project，藉由提高農產品市場價格，使青年能回鄉從事農業，進而推展農業技術，前開計畫由當地地方政府主導，計畫架構係包括鼓勵農村當地居民參與、由農民主導生產力，及策略支持，給予農民競爭意識，以提高農產品市場價格，刺激青年回鄉從事農業。
3. 陽平農業機器租借中心共有 18 種機型、共 220 個機組，提供當地農民租借、技術及維修服務。

(二)SMU Sample Village

摘要:

1. 首先至陽平地區的蘑菇村落，一開始要進入聚會場所前，農村居民以舞蹈歡迎，蘑菇村落由 3 個姓的居民所組成，共 286 家、350 人，幾乎為高齡者，20 歲至 40 歲僅佔總人數 15%，每年可產 100 萬公斤蘑菇，1 個月可帶來 3000 美元的收入。該村落為 SMU 模型，領導者共有 2 位(1 男 1 女)、政府出資 50%，餘 50%資金由村落自行籌措，所獲資金分配於蘑菇村落建造(60%)、下次種植

材料購買(30%)、回饋村落居民(10%)。

2. 接下來到親子草莓農場，在陽平地區有 40 家草莓休閒農場，該親子草莓農場共有 5 個棚，每年產量 150 噸，吸引 6,500-7,000 名遊客，該親子草莓農場是青年返鄉從農的範例。

(三) SMU History Museum

摘要:1970 年 4 月 22 日，韓國朴正熙總統宣布推動「Saemaul Undong」(新村落運動)，目的是將韓國人民聚集，並共同創造更好的生活。在 1972 年開始訓練農村社區領導者，並選拔優秀領導者予以表揚，但「Saemaul Undong」(新村落運動)的核心價值在於「Mental training」，就是將勤勉、自給自足、合作 3 種精神深植韓國人民心中，透過「Saemaul Undong」(新村落運動)推動農村發展，政府出資 30%，餘 70%由農村居民自行籌措，但在推動過程中仍會有問題發生，例如當有迫切性時(整修唯一道路)，應立即尋求政府協助，或當政府預算有限時，如何選定優先應發展之村落。現今韓國政府刻正發展「Global Saemaul Undong」將其推行過程、精神、作法推展至世界各國，每年也會召開會議，且逐漸著重於農村社區青少年輔導。

(四) Canaan Farmers School

摘要:

1. Canaan Farmers School 自 1931 年創立，是所完全無政府出資協助的農民學校，創立目的係為讓開發中國家能克服並遠離貧窮，透過設立 Canaan Global Leadership Center(簡稱 CGLC)，訓練超過 60 個國家農民領導者，讓其解決貧窮問題並改變農村社區，該農民學校有個夢想，就是希望能訓練出 1000

名先驅者，並建立 100 個自力更生的農村社區。

2. CGLC 所規劃的訓練課程，包括心理訓練(理念為 I change, family change, the world change)、生活型態改變(從上午 6 點至下午 10 點，作息規律)、實作訓練(教授農作、播種及農業技術等)及農村社區發展理論教育(激發訓練者解決貧窮的方法、以及管理計畫、農業技術與永續發展的理論)，訓練 3 週至 3 個月即可於農民學校畢業。
3. 在 2015 年，CGLC 已訓練來自 64 個不同國家，共 655 位先驅者，這些先驅者們，回到自己國家，並貢獻自身所學，促進農村社區發展，由 Canaan Farmers School 播種的種子，已在不同國家開花結果。

(五) National Museum of Korean Contemporary History

摘要：

1. 國立韓國現代歷史博物館於 2012 年 12 月 26 日正式開館，館址位於首爾市區，是韓國第一座國立近現代史博物館，記錄自 19 世紀末期被迫貿易通商的開港期至如今，大韓民國如何成立，持續發展的足跡。博物館設立宗旨，在於透過展覽、教育、調查研究與資料收集，瞭解韓國的歷史軌跡。
2. 該博物館亦模擬在 1970 年發展的「Saemul Undong」，當時農村社區居民聚集、領導者帶領的情境，並展示相關文獻及圖片，並播放主題曲，顯示「Saemul Undong」在促進韓國現代化發展扮演關鍵角色。

(六) Hanaro Club, the National Agriculture Cooperative Federation

摘要：韓國農業合作市場(Korea Agricultural Cooperative Marketing, 簡稱 KACM)於 1995 年，由韓國農業協同組合(簡稱農協，是韓國的農業自助組織。韓國農業

協會是全球農業合作組織中最特別的組織之一，同時經營銀行、生產資料供應和農產品營銷業務，韓國 98%的農業家庭是農協的成員。)100%出資創立，KACM 主要由農產品物流中心、大型超市、食品原料中心、家畜產品中心所組成，主要任務為穩定農村社區經濟及國產農產品市場價格減少中間盤商剝削，減少運銷價差，在不增加消費者支出下增加農民所得，政府既可提高國產農產品價格競爭力，掌握國產農產品銷售通路，另不定期農產品促銷並舉辦社會責任服務。透過 KACM，每年平均賣出 950 萬噸農產品，提高 10-15%農民所得。

三、國情報告摘要

(一)以 India-Sikkim 農村社區發展為例-Mr. Anil Raj Rai

摘要:錫金(Sikkim)位於印度北部，是印度的內陸邦，占地 7,096 平方公里，共 60 萬 8,000 名人口居住在錫金，是具有生物多樣性、豐富傳統文化的城市，因錫金地區因許多家庭生活在山坡，因此，給予農村社區協助是一大挑戰，因此印度政府於錫金地區制定農村社區發展方針，包括扶貧計畫(Gram Panchayat Pro-Poor Perspective Planning (G5P))、泉水棚發展計畫(Dhara Vikas)、建造儲水設備及家畜棚、整建農村地區房屋、種植園藝計畫、零塑膠使用、建立社會審計制度(包括相關文件審視、家戶間訪查、參訪、文件紀錄作業、召開會議、提供報告等)，使農村地區居民實際參與農村社區發展活動，並帶來更好的收入及生活。

(二)印尼實施農村法律以促進其發展-Ms. EPPY LUGIARTI

摘要:在 2014 年，印尼頒布 Law NO.6 (village Law)，增進農村社區居民參與

感及互助，以促進農村社區經濟發展。農村法律(village Law)包括兩種實施計畫，一為給予技術支援以建造農村，二為給予基金支援，鼓勵生活於農村的居民參與農村社區發展活動。基金來源來自農村社區收入及各政府機關預算，在 2016 年，基金規模達 3.5 億，共協助 48,293 個農村社區。

四、心得與建議

這次前往南韓考察當地農村社區發展，心得與建議如下：

- 一、韓國於 1970 年推動「Saemul Undong」，除了物理上的修復外，更重視心理素質的建立，不斷灌輸 3 種精神，包括「勤勉」、「自給自足」及「互助合作」。在參訪過程中，仍會看到代表「Saemul Undong」旗幟飄逸在農村社區，「Saemul Undong」儼然成為南韓農村社區發展重要的里程碑。
- 二、「Saemul Undong」亦非常重視農村社區領導者訓練，領導者包括 1 男 1 女，直接鼓勵女性參與農村社區發展活動，可做為鼓勵臺灣農漁村社區婦女進入決策階層參考策略。
- 三、「Saemul Undong」由上而下(政府-農村社區)給予技術上、經費上支援，由下而上凝聚農村社區意識(農村社區-政府)，由生活於農村社區居民提出需求，再向政府提出農村發展建議，此觀念與臺灣推動農村再生非常類似。
- 四、「Saemul Undong」現已朝全球化推展，成為各國制定農村社區發展計畫或方案之參考，定期召開會議進行經驗分享與交流。且因應時代變遷，適時改變計畫方向以反映現今農村所需。
- 五、要將農村地區居民聚集形成組織是件挑戰性高、困難的事情，一定要有共同的目標或訴求才容易達成。農村地區居民所形成的組織，其組織大小、互動頻率、及持續時間都非常重要，且政府應更深入了解農村社區居民需求，以制定真正有作用的農村發展計畫。
- 六、全球農村都面臨青年人口外流、勞動力老化問題，南韓透過提高農產品市場價格，提升競爭意識，以鼓勵青年回鄉從事農業，未來鼓勵青年返鄉從事農

業，是各國面臨的嚴峻考驗。

七、本次考察團專題演講、參訪、國情報告過程及內容，沒有涉及到漁業，是覺得可惜的部分，因漁業也是農業的一部分，已建議主辦單位可參考未來相關考察行程可納入漁村社區發展現況。

八、這次是我第一次參加 APO 計畫，在過程中瞭解到，不論來自哪個國家，學習態度非常重要，多與其他國家代表交談，勇於表達想法跟疑問，就會得到收穫與應有的尊重。

伍、附錄-活動照片



圖(一): Dr. Shinichi shigetomi 專題演講情形



圖(二):Dr. Kisu Kim 專題演講情形



圖(三):Dr. Kisu Kim 專題演講情形

Multicountry Observational Study Mission on Community Development for Achieving Inclusive Growth: Saemaul Undong Model of Community-Driven Development



圖(四):參觀陽平農業技術支持中心、農業機器租借中心及微生物研究室



圖(五):參訪 SMU(新村落運動)村落(陽平蘑菇社區及草莓農場)

Multicountry Observational Study Mission on Community Development for Achieving Inclusive Growth: Saemaul Undong Model of Community-Driven Development



圖(六):參訪 SMU(新村落運動)歷史博物館

Multicountry Observational Study Mission on Community Development for Achieving Inclusive Growth: Saemaul Undong Model of Community-Driven Development



圖(七):參訪 Canaan 農民學校

Multicountry Observational Study Mission on Community Development for Achieving Inclusive Growth: Saemaul Undong Model of Community-Driven Development



圖(八):參訪國立韓國現代歷史博物館



圖(九):參訪高陽市 Hanaro club

Multicountry Observational Study Mission on Community Development for Achieving Inclusive Growth: Saemaul Undong Model of Community-Driven Development



圖(十): 國情報告、分組討論、心得分享及頒發結業證書



圖(十一):團體合照(分別攝於陽平農業技術支持中心及親子草莓農場)。



圖(十二):團體合照(分別攝於 SMU 歷史博物館及 Canaan 農民學校)